



Tokio[sur]face – 10 sek. an die Zukunft denken Film, 16 mm, Tokio 1998

Anfang 1998 haben wir Jugendliche in Tokio, Harajuku, gebeten, 10 Sekunden lang in eine 16 mm Filmkamera zu schauen und dabei an die Zukunft zu denken.

Tokio[sur]face – Think about Future for 10 Seconds. Film, 16 mm, Tokyo 1998

At the beginning of 1998, we asked young people in Harajuku, Tokyo to look into a 16 mm Camera and think about the future for 10 seconds.











»Ein Tsunami (japanisch: große Welle im Hafen) ist eine riesige Meereswelle, die meist durch Seebeben ausgelöst wird. Auf offener See erreicht sie lediglich eine Höhe von 2 bis 3 Metern und wird daher selbst von Schiffsbesatzungen kaum wahrgenommen. Wenn eine Tsunami-Welle ins flache Uferwasser läuft, legt sie zunächst den Meeresboden auf großer Strecke trocken. Wenig später folgt eine riesige Flutwelle, die zu einem mehr als 30 Meter hohen Wasserberg anwachsen kann. Eine rechtzeitige Warnung erweist sich oft als problematisch. Tsunamis können mit bis zu 800 km/h binnen weniger Stunden einen ganzen Ozean überqueren.« (aus: Alta Vista, Suchprogramm im Internet)

"A Tsunami, (Japanese: a large wave in a harbour), is an enorms ocean wave, mostly cansed by seaquakes. In the open sea they rarely grow to a height of more than 2 to 3 meters cansing little concern for a ship's company. However, when a Tsunami wave hits flar shore, it then drains a large area of the ocean floor. There follows shortly a massive tidal wave which can grow to a mountain of water more than 30 meters high. It was often proved difficult to give an early warning. Tsunami's can easily cross an entire ocean in just a few hours at speeds of up to 800 km per hour." (from: Alta Vista, Search program in Internet)

Nina Fischer & Maroan el Sani

TSUNAM

and other secrets



Don't trust Anything!

Die Ausstellung mit dem geheimnisvollen Titel »Tsunami and other secrets« ist die bislang umfangreichste Einzelpräsentation von Nina Fischer & Maroan el Sani und bewahrt doch den Laborcharakter einer »begehbaren Mappe«. Denn die verschiedenen Werkkomplexe, in den disparaten Räumlichkeiten des Kunsthauses Dresden adäquat lokalisiert, wirken eher wie Facetten eines synchronen Forschungsvorhabens zur Gegenwart und nicht wie ein abgeklärter Rückblick auf erledigte Fragestellungen. Insofern ist die Frische der Arbeiten nicht nur das Resultat einer intendierten Jugendlichkeit der Autoren und des avisierten Publikums. sondern erklärt sich vor allem aus der Unabgeschlossenheit des Prozesses, in dem sie entstanden sind, ohne sein Fortdauern damit zu beenden. Mit anderen Worten: alles, was hier vorgestellt wird, ist noch in Bewegung. Endaültiakeit und hermetische Versiegelung sind diesem Ansatz fremd. Nicht von Gewißheiten aus operieren Nina Fischer & Maroan el Sani, sondern der Gestus des Fragens aktiviert ihr Handeln, die Verheißungen des Konjunktivs stimulieren ihr Denken.

The exhibition with the mysterious title, "Tsunami and Other Secrets", is by far the most comprehensive single presentation by Nina Fischer/Maroan el Sani. However, it still manages to maintain the laboratory character of a portfolio you can wander through, due to the various complexes of work and their considered placement within the disparate rooms of Kunsthaus Dresden. They function more like facets of a synchronized research project examining the present, and not as a retrospective glance at an issue already resolved. The freshness of this work is not the result of the intented youth of its authors or of its target audience. It declares itself through the unfinished process in which it was created, without ending the continuous quality of the work itself. In other words, everything presented here is in a state of flux - any thought of finality or hermetic sealing is foreign here. Nina Fischer/Maroan el Sani do not work from a definite point of certainty; instead, their approach is activated by the simple gesture of inquiry. The promise of the hypothetical stimulates their thinking. With this ability to create suspense by suggesting possibilities, they outwit

has-been axioms and fool set pre-conceptions of necessity. They even become "media" within what appears to be an obsolete, intermediate realm of discredited rationality. Anticipating from that point the unpredictable effect of their art, which, like the enormous ocean wave, called "Tsunami" in Japanese, appears suddenly and unpredictably, since the raster of the basis of our research appears far too unrefined.



Mit dieser Fähigkeit, die Spannung des Möglichen zu erzeugen, überlisten sie eherne Notwendigkeiten und altgediente Axiome, werden zu »Medien« im scheinbar obsoleten Zwischenreich diskreditierter Rationalitäten und antizipieren von dort her die unvorhersagbare Wirkung ihrer Kunst, die, vergleichbar der gewaltigen Meereswelle, die mit dem japanischen Wort Tsunami bezeichnet wird, plötzlich und erklärungslos auftritt, da die Raster unserer Ursachenforschung bei weitem zu grob sind.

links- left:
"The Way of Balance"
Luftaufnahme- view from above
Kunst Haus Dresden, 1999

rechts right:
"The Way of Balance"
Details details



Natürlich wäre das alles ohne ironische Brechung schwer zu ertragen. Diese frühromantische Methode geistigen Überlebens, die in unserem entzauberten Jahrhundert so unumschränkt zur Geltung kommt, grundiert auch hier die Arbeitsweise und schiebt jeder Behauptung unversehens ihr Gegenteil unter. Ein gutes Beispiel dieser kalkulierten Janusköpfigkeit findet sich gleich im Eingangsbereich der Ausstellung: die Videoinstallation »Be supernatural«. Im jugendgestylten Ambiente aus Sitzkissen und Perlensofa, das jede schwerblütige »Rezeption« im angesagten Klischee der »Wohlfühlatmosphäre« auflöst, erfährt der



"millenniumania. Global Pedestrion Timezone Project"
Installationsansicht: View of the installation
Kunst Haus Dresden. 1999

links- left:

"Be Supernatural"

Installationsansicht View of the installation Kunst Haus Dresden, 1999



Besucher die Glückseeligkeit der übernatürlichen Begabung. In sicherem Strategienmix aus esoterischen, therapeutischen und werblichen Klischees wird die fiktive Biographie der Künstler erzählt, die schließlich in ein Mitmachprogramm für »brain-balancing« und technologielose Kommunikation mündet. Schwer vorstellbar, daß jemand diesem Appell pur verfällt. Und doch wird hier ein Nerv getroffen, dessen Blankliegen allen lebensberatenden Talk-Shows ihre Einschaltguoten beschert: Keiner weiß mehr, wie er leben soll; desto gieriger wird noch die abstruseste Illusion konsumiert. Doch an einer einfachen Zeitgeist-Replik sind Nina Fischer & Maroan el Sani nicht interessiert: vielmehr nutzen sie die Folie einer Sinn-Verheißung, um unterschwellig ihre Bedenken anzumelden. So wie sie den boomenden Medienbegriff der 90er Jahre durch die Erklärung ihrer Personen zu »Medien« im parapsychologischen Sinne konterkarieren, schrecken sie auch vor einem anderen Gemeinplatz der Zukunft, der Kommunikationseuphorie, nicht zurück.

All this would of course be difficult to take without the refraction of irony – this early romantic method of spiritual survival has an unlimited advantage in this century deprived of mystique and enchantment. It also anchors the working method and unexpectantly subscribes a counterpole to every assertion. A good example of these calculated conflicts can be seen directly at the entrance to the exhibition, the video installation entitled, "Be Supernatural". In an art deco atmosphere of pillows and beaded sofa, which would turn any



serious "reception" area into a cliché "feel good atmosphere", the visitor experiences the blissfulness of supernatural talent. In a certain strategic mix of esoteric, therapeutic and advertizing clichés, a fictive biography of the artist is presented and leading to an interactive program for "brain balancing" and technical communication.

Difficult to imagine that someone would just go along with this, but it nonetheless hit a nerve. The contemporary phenomenon of revealing all, supplies every life advising talk show with its ratings. We no longer know how to live our lives. Even the most abstruse illusions are being consumed with more and more greed. Still, Nina Fischer/Maroan el Sani are not interested in simply replicating a zeitgeist. They are far more interested in making use of an underlying promise of real meaning in order to subliminally put forward their thoughts. Just as they have thwarted the boom in the use of the word "media" in the 90's by declaring themselves "mediums" in the para-psychological sense, they also do not fear an alternative futuristic communal world - a communication euphoria. They challenge the viewer to trust his/her own ability and not technology, and therefore apply the demagogical principle of solving complicated issues in a simple manner, as it were, in the opposite direction, therefore making it familiar. Of course, actual answers cannot really be found here. At the most, what arises is a reflection upon such unspectacular forms of communication as a glance, a gesture, projection of thoughts and body language. Whoever manages to remain "completely natural" in this sense, also has the chance to get their money's worth in the second part of the piece: the runway installed in the courtyard, "The Way of Balance". Here you can balance your body after having balanced your brain. A challenge for the adult interested in art, but for the young just a simple exercise, this curved impression can be skated on with a childlike simplicity until every civilized reservation has dissolved. Helium

Indem sie den Betrachter auffordern, keiner Technologie, sondern nur den eigenen Fähigkeiten zu trauen, wenden sie das demagogische Prinzip, für komplizierte Sachverhalte einfache Lösungen anzubieten, quasi in umgekehrter Richtung an und machen es dadurch kenntlich. Freilich sind wirkliche Antworten auch hier nicht zu erwarten: was sich bestenfalls einstellt, ist ein Besinnen auf so unspektakuläre Verständigungsformen wie Blicke, Gesten, Gedankenübertragung und Körpersprache. Wer also in diesem Sinne »besonders natürlich« geblieben ist, hat alle Chancen, auch im zweiten Teil der Arbeit, der im Hof installierten Rollerbahn »The way of balance«, auf seine Kosten zu kommen. Denn hier kann, nach dem Gehirn, nun auch der Körper in die richtige Balance gebracht werden. In kindlicher Selbstverständlichkeit darf diese geschwungene



»Tokio[sur]face – 10 Sekunden an die Zukunft denken«
"Tokyo[sur]face – Think about the Future for 10 Seconds"
Installationsansicht. View of the installation
Kunst Haus Dresden. 1999



filled balloons are then released into the sky above Kunsthaus Dresden – the perfect form for a message, fixed to the balloons as test strips, declaring to the world, "Be Supernatural!"



Mulde, für Kunstbesucher eine Herausforderung, für Jugendliche eine Unterforderung, befahren werden, bis alle zivilisatorischen Verkrustungen gelöst sind und die Entsendung

heliumgefüllter Luftballons in den Himmel über dem Kunsthaus als die angemessenste Form erscheint, die Botschaft der daran befestigten Teststreifen in die Welt zu bringen: »Be supernatural!«.

Nach dieser entgrenzenden Initiationsphase ist das Publikum fit für weitere Forschungen jenseits verifizierbarer Gewißheiten. Im Projekt »millenniumania«, das vorerst noch im Stadium einer messegemäßen Simulation existiert, greifen Nina Fischer & Maroan el Sani die Unterteilung der Welt in vierundzwanzig Zeitzonen auf, um diesem vereinbarten, mithin objektiven Raster ihre subjektiven Koordinaten von gemessenen Fußgängergeschwindigkeiten zu unterlegen. Diese dann per Internet eingespeisten Videobilder werden ieweils auf eine Fläche projiziert, die sich in der durch die Fußgänger vorgegebenen Geschwindigkeit im Kreis und um den im Zentrum mitlaufenden Betrachter dreht, so daß so etwas wie eine Weltzeituhr globaler Lauftempi entstehen könnte. Auch dieses technisch sehr aufwendige Projekt pendelt, wie Grabbe es bezeichnet hätte, zwischen »Scherz, Satire, Ironie und tieferer Bedeutung«. Denn natürlich sagt die Geschwindigkeit, mit der jemand sich bewegt, etwas über dessen Vitalität und kulturellen Kontext aus: ob dies aber vom Netz der Meridiane abhängt, sei dahingestellt. Was hier hingegen einleuchtet, ist die Beiläufigkeit, mit der der »Jahrtausendwahn« auf die Schippe genommen wird, jene Jet-Set-Gier, im östlichsten Atoll als Erster das magische Jahr mit den drei Nullen begrüßen zu können oder gar punktgenau das erste Neujahrsbaby zu zeugen.

After this less than conservative initiation phase, the public is ready for more experiments beyond verifiable certainty. In the project, "millenniumania", which for the moment still exists in a state equivalent to a simulated exhibition fair, Nina Fischer/Maroan el Sani take up the subdivision of the world into twentyfour time zones, in order to defeat the agreed upon, and therefore consequently objective grid of their subjective coordinates of the measured speed of pedestrian travel. These images are then transmitted by Internet and projected onto a surface. They revolve at the same speed determined by the aforementioned pedestrians and also revolve around the viewers, who are walking in the middle along with them. The result is a type of global predestrian-speed time zone clock. This technically ambitious project also oscillates, as Grabbe described it,

What does become apparent here, however, is the casualness with which "millennium mania" is swallowed up: every jet set avarice in the eastern atoll as the absolute first able to greet the magical year of three zeros, or to give birth at the exact point to the ultimate new year baby. This *zeitgeist* element again serves as an access point into Nina Fischer/Maroan el Sani's underlying intentions. Is it not possible that the pedestrian's speed can register a fuller conclusion about man's inner center than the neat and tidy classification of degrees? Speculations of course, without any return of capital. Their profit is of a different sort.

»Können Sie den Zufall beeinflussen?«

"Can You Influence Chance?"

Prägonitionstest, Leuchtkasten mit Cibachromes, 1994 Pre-Cognition Test, Light box with Cibachromes, 1994



between "joke, satire and deep meaning". For, the speed at which someone moves naturally reveals something about that person's vitality and cultural context; whether this is related to the meridian grid remains to be seen.

Wieder also dient die zeitgeistige Folie als Einstieg, um den dahinterliegenden Intentionen von Nina Fischer & Maroan el Sani auf die Spur zu kommen: Wäre es nicht denkbar, daß die



Fußgängergeschwindigkeit viel umfassendere Rückschlüsse auf die innere Verortung der Menschen zuließe als die säuberliche Gradeinteilung? Ist es nicht an der Zeit, eine subjektive Neuordnung der Weltkarte nach gänzlich unpragmatischen Gesichtspunkten zuzulassen, wie es seit den Surrealisten nicht mehr unternommen wurde? Und würde nicht ein Wettlauf der exemplarischen Passanten die Dynamik oder Apathie von Städten sinnlich erfahrbarer werden lassen als Statistiken und zynische City-Indizes? Spekulationen ohne Aussicht auf Rendite; ihr Gewinn ist von anderer Art.

Auch die folgende Videoarbeit thematisiert Ungreifbares, gleichwohl Vorhandenes: das

"Club 2000 – rome, paris, marzahn"
Filmsequenz und Fensterausblick
Film sequence and view out the window
Kunst Haus Dresden. 1999

The following video piece also uses the concept of the intangible yet existing: the prediction of what may lie ahead. "Tokyo[sur]face -Think about the Future for 10 Seconds" shows a succession of twenty Japanese youths concentrating on an unknown film playing in their heads. The lack of focus of action here, allows the viewer to really gaze into the face of an unknown person for ten seconds, while trying to imagine what they might be thinking. Eventually, without realizing, his/her own thoughts of the future slowly begin to overlap the perception of the other. This silent and subtle model of an encounter pragmatically represents the work of Nina Fischer/Maroan el Sani. the unseeable as well as its substitute mark the area of contemplation of their research, and precisely through this, invites a new method of visualization. The apparent paradox, which of course refers to Klee's well-known aphorism. serves as a red thread through the exhibition and leads from one "secret" to another.



Ahnen dessen, was kommen könnte, »Tokio [sur]face - 10 Sekunden an die Zukunft denken« zeigt nacheinander zwanzig japanische Jugendliche, die frontal in die Kamera blicken und sich auf den unbekannten Film hinter ihrer Stirn konzentrieren. Die Handlungslosigkeit der Einstellungen macht es dem Betrachter möglich, tatsächlich zehn Sekunden lang in ein fremdes Gesicht zu blicken und dessen Vorstellungen zu imaginieren, bis schließlich das unmerklich aufsteigende Denken an die eigene Zukunft die Wahrnehmung des Anderen überlagert. Dieses subtile und lautlose Modell einer Begegnung steht paradigmatisch für die Arbeitsweise von Nina Fischer & Maroan el Sani: sowohl das Nichtsichtbare als auch sein Austausch markieren Versenkungsgebiete ihrer Forschungen und fordern gerade dadurch immer wieder neue Visualisierungen heraus. Dieses scheinbare Paradoxon, das natürlich auch auf Klees bekannte Sentenz Bezug nimmt, wirkt wie ein roter Faden durch die Ausstellung und führt von einem »Geheimnis« zum nächsten.

Den Kulminationspunkt in diesem Sinne bildet der große Saal mit sechs Bildpaaren der Werkgruppe »Aurakonserven und die Sehnsucht nach der Sichtbarmachung des Unsichtbaren«. Verlassene Räume, die aber durch Hinterbliebene vor dem Verfall bewahrt und in ihrem jeweiligen Zustand konserviert werden, bilden dabei das Ausgangsmaterial für zwei gegen-

rechts- right:

"Club 2000 – rome, paris, marzahn"
Installationsansicht (linke Wand: Phantomclubs)

view of the installation (left wall: Phantom Clubs)

Kunst Haus Dresden, 1999



sätzliche fotografische Methoden ihrer Darstellung. Der linke Part der abstandslos gehängten Doubles zeigt die vertraute perspektivische Sicht etwa in Honeckers Büro, in den Gasthof von Breunsdorf, das dem Braunkohleabbau zum Opfer fiel, oder in ein japanisches Jungmädchenzimmer, das die Mutter in stiller Hoffnung auf Rückkehr der Entschwundenen betreut. Der rechte Teil aber bildet die atmosphärische Dichte des jeweiligen Ortes in wolkigen Konfigurationen ab, die stark farbig aus dunklen Gründen treten und synthetisch erzeugt scheinen. Mittels der sogenannten Hochfrequenzfotografie, die der ukrainische Forscher Semjon Kirilian entwickelt hat und die heute zum musealen Bestand der Wissenschaftsgeschichte gehört, schaffen Nina Fischer & Maroan el Sani von der gleichen Kamerapostion aus ein gänzlich anderes, ein inneres Bild desselben

In this sense, the point of culmination unfolds in the large room on the first floor with six pairs of images from the series "Aura Conservation and the Desire of Making Visible the Invisible". Abandoned rooms, preserved by those left behind before they began to decay and kept in their respective conditions, serve as the basic material for the two contrary photographic methods of their presentation. Each pair is hung directly side by side. The left part of these shows the well-known image of, for instance, Honecker's office, fallen victim to coal mining, or the room of a young Japanese girl, looked after by a mother waiting in silent hope for her return. The part on the right shows the atmospheric density of the room as a cloudy configuration, colorfully appearing from a dark field and, seemingly, synthetically produced. The method of "high frequency phoRaumes. Das assoziationsreiche Ungefähr dieser Art Fotografie bot sich dabei in idealer Weise an, mit der geistigen Vorstellung der Aura, dem *genius loci* des Ortes oder gar der abwesenden Person verbunden zu werden. Wiederum ein schelmischer Drahtseilakt, der zwar auf optischen Tatsachen basiert und natürlich auch von der Anteilnahme an den Geschichten der Verlassenen oder Prominenten profitiert, der aber letztlich wieder nur mit der Leichtfüßigkeit eines ausbalancierten Konjunktivs zu bestehen ist.

Auch der sich anschließende Ausstellungsraum »Klub 2000 – rom, paris, marzahn« arbeitet mit dem Unsichtbaren, hat aber realere Prozesse der Urbanisierung von Berlin-Mitte zur Grundlage. Ermöglicht durch den Leerstand infolge ungeklärter Besitzverhältnisse fand eine agile Klub- und Partyszene Anfang der



»Aurakonserven und die Sehnsucht nach der Sichtbarmachung des Unsichtbaren« "Aura Conservation and the Desire of Making Visible the Invisible"

Installationsansicht View of the installation Kunst Haus Dresden, 1999 inventor, Semjon Kirilian and is today no more than a museum relic in the world of science. Using exactly this method, Nina Fischer/ Maroan el Sani manage to create a completely neunziger Jahre massenhaft locations, in denen sich mit wenig Aufwand angesagte Treffpunkte herrichten ließen. Ohne äußere Werbung und offizielle Genehmigung entstanden schnell wechselnde und stets nur den Insidern different image – an inner image of the same room without even altering the angle of the camera. This type of photographic approximation, rich in associations, offers in an ideal way, a chance to connect the spiritual image of the aura with the *genius loci* of the place or even the absent person. On one hand, a rogue tight rope act which is really based in optical fact and of course, profits from the faces of those abandoned and the participation of prominent persons. This again, in the end, can only really be accepted because of the light-footed element of a balanced hypothesis.

The adjoining exhibition space, "Club 2000 – rome, paris, marzahn" also works with the invisible, but has as its basis the more realistic process of the urbanization of Berlin-Mitte. Made possible by empty buildings created in the 1990's by unresolved ownership, an agile

bekannte Orte, an denen man Musik und Getränke mixte, cool abhing und sich so recht von denen, die nicht dazugehörten, unterschied. Nina Fischer & Maroan el Sani griffen dieses Phänomen der sich immer in Ritualen der Differenz ausprägenden Jugendkultur auf und fotografierten die Eingänge dieser Klubs. Allerdings bei Tage, allerdings von außen; also in der Optik des Uneingeweihten, der letztlich nichts wahrnimmt als städtische Allerweltsszenarios: geschlossene Rolläden, verkommene Hinterhöfe, Toreinfahrten, Stahltüren. Nichts weist auf die Ereignisse hin, die sich hier nachts abspielen; es bleiben »Phantomklubs«. Das Eigentliche ist, wie immer für den Ausgeschlossenen, nicht sichtbar. Dafür bietet sich im zweiten Teil des Ausstellungsklubs die Gelegenheit, relaxed in herbeigeschafften Sofa-Teppich-Utensilien kuschelnd, die Recherche des

spaces appeared as suddenly as they vanished, only really known to the insider club scene. Here you could mix drinks and music, hang out, be cool and separate yourself from the "non-belongers". Nina Fischer/Maroan el Sani take this phenomenon of modern youth culture, which always expresses itself in rituals of discrepancy, and photograph the entrance to these clubs. But, by day and from the outside. In other words, from the perspective of the uninitiated who, in the end, register nothing more than typical world-known scenarios: tightly closed shutters, dilapidated back courtyards, gateways and steel doors. Without a hint of what actually goes on there at night. They remain "phantom clubs". The reality is, as always for the excluded, that nothing is visible. For this reason, the second part of this exhibition offers the possibility to relax comfortably



and lively club scene was able to make use of a vast number of locations. These could be done up with relatively little effort and made into spontaneous, temporary club spaces. Without proper advertizing and official licenses, these

Filmpaares für den Klub 2000 ausgerechnet im Neubaugebiet Berlin-Marzahn zu begleiten. Dieser kurze Film gerät, trotz lapidarer Dialoge und der in der Schwebe gehaltenen Handlung, zu einer Art soziologischer Studie über die Unat the sofa-table-implement and watch the couple at work researching "Club 2000..." in the pre-fab development area of Berlin-Marzahn.

vereinbarkeit des genormten Lebens mit Aufbrüchen aller Art. Selbst die dynamische Filmmusik kann die grundsätzliche Ernüchterung nicht übertönen, die sich ganz undramatisch einschleicht, und auch der Blick aus den Fenstern des Kunsthauses Dresden auf gegenüberliegende Fassaden macht schließlich klar: Marzahn ist überall.

Doch resigniert hat kein Besucher diese Ausstellung verlassen. Dazu ist sie, wie schon eingangs erwähnt, viel zu frisch und gegenwärtig. Ein kleiner Leuchtkasten, im fensterlosen Gemach des Erdgeschosses präsentiert, deutet auch an, warum. In dieser frühen Arbeit haben sich Nina Fischer & Maroan el Sani einem sogenannten Präkognitionstest unterzogen, der ihnen Auskunft gab über ihre medialen Fähigkeiten, »den Zufall zu beeinflussen«. Der Detektor faßte seine Daten in dem onkelhaften Orakel zusammen: »Sie sollten positiver mit ihrer Begabung umgehen!« Die beiden haben diesen Ratschlag beherzigt.

This short film, despite its succinct dialog and shaky filmatic quality, is really a social study about how "normal" standard life can be in such disagreement with any sort of departure from it. Even the dynamic film music cannot drown out the prevailing sobriety that creeps undramatically in. Even the view from the window of Kunsthaus Dresden, showing the facades of the buildings across the street, reminds us that Marzahn is everywhere.

Still, no visitor left this exhibition fully resigned. As mentioned at the beginning, it is far too fresh and contemporary for that. There

is a small light box in a windowless room on the ground floor, which suggests why. For this earlier piece, Nina Fischer/Maroan el Sani underwent a "pre-cognition" test, which examined their ability as mediums to "influence chance". The detector collected their data in the uncle-like fortune: "You should deal with your talent in a more positive way!" The two took this advice to heart.

Harald Kunde Laura Bruce, Übersetzung/Translation



Be Supernatu-

Die Medien.

Nina Fischer und Maroan el Sani. 2 revolutionieren die Welt der Telekommunikation! Das Video. The Mediums.

Nina Fischer and Maroan el Sani. 2 revolutionize the world of telecommunication! The Video.

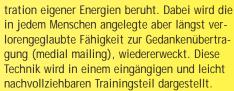




Ja, ich will auch übernatürlich sein und Mitglied in der Supernatural Family werden! Yes, I also want to be supernatural and become a member of the Supernatural Family! Telekommunikation ohne Kabel, Glasfaser oder Satelliten ist nicht möglich? Mit der drahtlosen Kommunikation sind wir total unabhängig und allzeit präsent?

Der Film zeigt die paranormale Kindheit der 2 Medien, die in Südamerika, aufgewachsen sind und sich vor rund 10 Jahren bei einem Traumforschungsprojekt an der Universität in Uttrecht, Niederlande erstmals trafen. Seitdem arbeiten sie als erfolgreiches Team zusammen auf dem Gebiet der Erforschung und Verbreitung neuer, unabhängiger Telekommunikationsmethoden, die auf herkömmliche Medien, wie Kabel, Glasfaser und Satelliten völlig verzichten. Sie halten weltweit Vorträge und Seminare und vermitteln den Teilnehmern die Technik des Brain Balancing, einer Telekommunikationsmethode, die allein auf der Konzen-





Telecommunication without cable, glass fibre or satellites is not possible?
Wireless communication makes us totally independent and always present?

The video shows the paranormal childhood of the 2 mediums who grew up in South America and first met around ten years ago at a dream research project at the University of Utrecht, Netherlands. Since then they have been working together as a successful team in the field of research and propagation of new, independent method of telecommunication which can do completely without conventional medias such as cable, glass fibre or satellites. They give lectures and seminars throughout the world and impart to the participants the technique of brain balancing, a method of telecommunication which is based solely on the con-





centration of your own energy. They hereby revive the ability of telepathy (medial mailing) which is inherent to every individual but was long thought to be lost. This technique is presented in a catchy and easily comprehensible training part.



Bitte sehen Sie auf Ihre **Testkarte** und fixieren Sie eine vergleichbare Farbfläche in Ihrer Umgebung.

Please have a look on your **testcard** and fix your eyes on a comparable colour around you.



Schließen Sie Ihre Augen und konzentrieren Sie Ihre Energie.

Close your eyes and concentrate on your energy.



Setzen Sie Ihre Daumen in die Ohren und halten Sie Ihren Kopf. Balancieren Sie Ihr Gehirn sanft von einer Seite zur anderen...

Put your thumbs in your ears and hold your head. **Balance your brain** gently from one side to the other...

BE SUPER NATURAL

Get ready for non-tech-telecommunication!
© Die Medien - Nina Fischer & Maroan el Sani







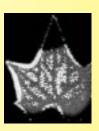
Be Supernatural - Mobile-Tour Assistents with testcards · On Camp/Off Base, Tokyo Big Sight · Tokio, Japan 1998







Aurakonserven
und die
Sehnsucht
nach der
Sichtbarmachung
des Unsichtbaren



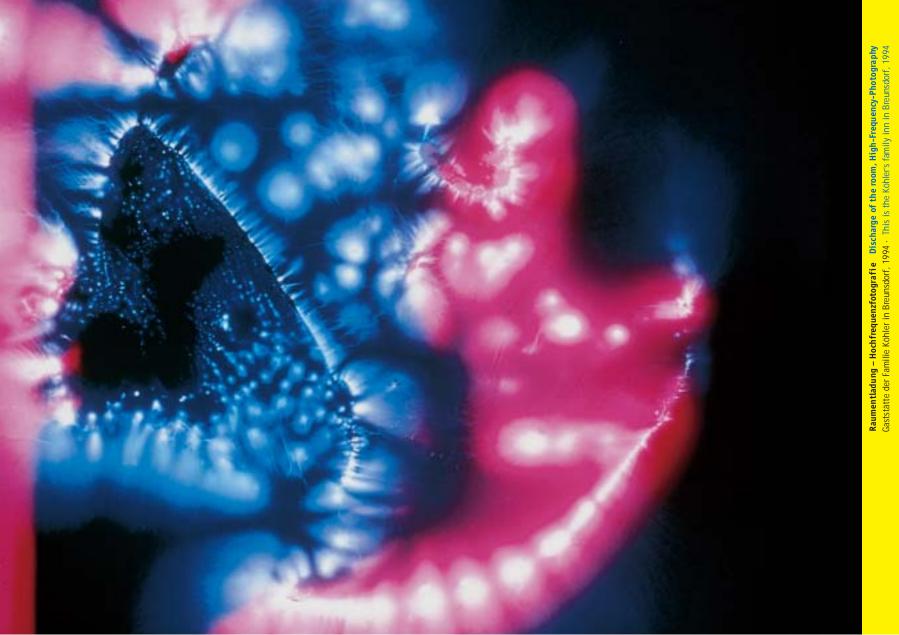
Aura Research and the Desire of Making Visible the Invisible

Basierend auf den Erkenntnissen des russischen Forscherpaares Kirlian ist es möglich, mittels der sogenannten Kirlianfotografie, einem Verfahren zur Sichtbarmachung elektromagnetischer Felder, sogenannte »Corona«-Entladungen darzustellen, die jegliche Materie umschließen und von Eingeweihten als Visualisierung deren »Aura« gedeutet werden. Ausgehend von einer Besonderheit der Kirlianfotografie, dem sogenannten Phantomblatteffekt, wird die Suche nach der »Sichtbarmachung des Unsichtbaren« vertieft. Legt man beispielsweise ein Blatt, von dem eine Ecke abgerissen wurde, auf den Verographen, ein Spezialgerät zur Erzeugung des Kirlianeffektes, so erkennt man, daß der Umriß doch vollständig erscheint. Ein sichtbarer Beweis für das Nachstrahlen von Dingen beziehungsweise deren Energie, die mit dem bloßen Auge nicht mehr wahrnehmbar ist. Läßt sich dieser Effekt auch auf Räume übertragen, deren Bewohner lange ausgezogen oder verstorben sind, die jedoch durch Angehörige sorgsam erhalten werden, in der Hoffnung, etwas von den einst dort Jebenden Personen zu bewahren? Ausschnitt aus dem Text von Birgit Möckel für den Katalog zur Ausstellung »Urbane Legenden Berlin«, in der Staatlichen Kunsthalle Baden Baden, 1995.

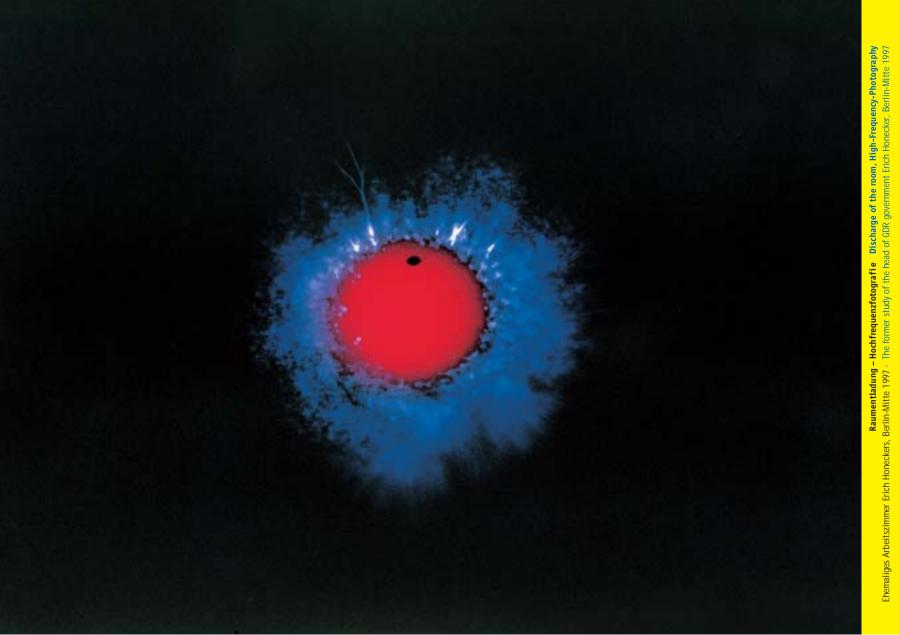
Based on work by the Russian research team Kirlian, it is possible through what is now called Kirlian photography (a technique which makes electric fields visible) to depict a so-called "Corona" energy charge which encircles all material that initiates interpreted as visible "Aura".

The so-called Phantom-Blatt-effect (If you place the leaf of a plant which has had a corner torn from it, on a Verograph - the apparatus used for Kirlian photography –, the effect produced is such that the resulting photograph still shows the outline of the entire leaf.) serves as visible proof that a "glow" of energy – which is impossible to see with the naked eye alone - does in fact emanate from the object in question. Surely it is possible to set up this effect on rooms that have been preserved as they were as memorials to inhabitants who have moved out a long time ago or who have died? Relatives or friends often maintain these rooms "as if she has just popped out" in the hope of preserving something of its former occupant. Extract from the text by Birgit Möckel from the exhibition-catalgoue "Urban Legends Berlin", Staatliche Kunsthalle BadenBaden, 1995















Die Gaststätte · The Family inn, Breunsdorf 1994

links: »Das ist die Gaststätte der Familie Köhler in Breunsdorf, einem Dorf, das mittlerweile dem Braunkohlebagger zum Opfer gefallen ist. Die Familie ist zu dem Zeitpunkt schon aus dem dazugehörigen Wohnhaus in eine 5 km entfernte Neubausiedlung gezogen, wie alle Dorfbewohner. Köhlers kamen aber noch täglich, um nach dem rechten zu sehen und die Gaststätte bis zum Ende zu erhalten.« Breunsdorf, 1994

rechts: Raumentladung, Hochfrequenzfotografie, Breunsdorf, 1994

left: "This is the Köhler's family inn in Breunsdorf, a village which has fallen a victim to the demands of Open Cast Mining. The family like all the other villagers has moved to a new town 5 km away. The Köhlers still come daily to check up on the place to keep the inn as it was until the end." Breunsdorf, 1994 **right:** Discharge of the room, High-Frequency-Photography, Breunsdorf, 1994



Honeckers Arbeitszimmer · Honecker's Office, Berlin 1997

links: »Das ist das ehemalige Arbeitszimmer Erich Honeckers. Dahinten, wo der orangene Flicken im Teppich ist, stand sein Schreibtisch. Hier finden jetzt Pressekonferenzen statt. Und wenn die Regierung nach Berlin kommt, sitzt hier der Bundeskanzler. Vielleicht wird er sich ja den Schreibtisch wieder dahin stellen!« Herbert Haase, Wachmann im Staatsratsgebäude, Berlin-Mitte, 1997

rechts: Hochfrequenzfotografie, Raumentladung des Arbeitszimmers, Staatsratsgebäude, Berlin-Mitte. 1997

left: "This is the former study of the head of GDR government, Erich Honecker. You see this orange-colored patch, there in the back? There was his desk. Nowadays they use the room for press-conferences. And when the government comes to Berlin soon, the Federal Chancellor will stay here. Maybe he will put the desk back on the old spot." Herbert Haase, guard at the Staatsratgebäude, Berlin-Mitte **right:** Discharge of the Office, High-Frequency-

right: Discharge of the Office, High-Frequency-Photograph, Berlin-Mitte 1997



Das Zimmer der Tochert · The Daughter's Room, Tokyo 1996

links: »Dies ist das Zimmer meiner Tochter. Sie ist vor 4 Jahren, ausgezogen, im Alter von 20. Ich war nicht einverstanden. Ich lasse das Zimmer noch so, für den Fall, daß sie sich entscheidet, zurückzukommen.« Midori Kobayashi, Tokio 1996

rechts: Raumentladung, Hochfrequenzfotografie, Tokio 1996

left: "This is my daughter's room. She moved out 4 years ago, at the age of 20. I did not agree with it. So I'm still keeping the room, in case she decides to come back."

Midori Kobayashi, Tokyo, 1996

right: Discharge of the room, High-Frequency-Photography, Tokyo, 1996



Vaters Raum · The Fathers Room, Berlin 1995



Der Pool · The Pool, Berlin 1996



Der Friseur · The Barbershop, Tokyo 1996



Nietzsches Taufkirche · Nietzsche's Babtizing Church, Röcken 1997



Die Küche · The Kitchen, Caputh 1995



Hachiko · The Meeting Point, Tokyo 1996



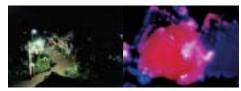
Brechts Arbeitsraum · Brecht's Study, Berlin 1997



Das Jugendzimmer · The Adolescent's Room, Berlin 1997



Das Wohnzimmer · The Living Room, Berlin 1995



Die Nachbarschaft · The Neighbourhood, Tokyo 1996



Einsteins Sommerhaus · Einstein's Summerhome, Caputh 1997



Malaparte's Casa Como Me, Capri 1997

Phantom Clubs



»Klub 2000«, Berlin-Marzahn 1998

> »Die Fotografien haben wir mittags von den Eingängen beliebter Clubs und Bars in Berlin-Mitte gemacht. Am Tage sind die Clubs unsichtbar, nichts weist auf ihre Bedeutung in der Nacht hin. Sie sind wie Phantome. Man hat davon gehört, aber oft sind sie schon wieder weg, wenn man das erste mal hinkommt, oder es ist der falsche Tag.«

> "We made these photographs in the afternoon at the entrances to favourite clubs and bars in Berlin-Mitte. In the daytime, the clubs are invisible. Nothing hints at their night-time life. They are like phantoms. You've heard about one, so you go there the first time, but it has already disappeared, or may be it's just the wrong day."



galerie berlintokyo



Eschloraque Rümschrümp



Freitagsbar



Hohe Tatra



Dienstagsbar



Kunst +Technik



Panasonic



Sexyland



Sniper



St. Kilda Tripstril



Suicide Club



WMF





millenniumania

»millenniumania wird eine computergesteuerte Installation, in die per Internet ständig Fußgänger-Videoaufnahmen von bis zu 24 verschiedenen Orten aus den 24 Weltzeitzonen eingespeist werden. Die Videos werden auf einen 360-Grad-Schirm projiziert. Die durchschnittliche Fußgänger-Geschwindigkeit jeden Ortes wird ermittelt, und bestimmt die Rotations-Geschwindigkeit der Filmbilder auf dem Schirm. Jedes der 24 Fußgänger-Videos bewegt sich autonom. Ein permanentes Rennen der 24 Weltzeitzonen wird dabei zu beobachten sein. millenniumania erfüllt dann die Funktion einer Fußgängergeschwindigkeit-Weltzeituhr. «

"millenniumania will be a computer-controlled installation. Via Internet, pedestrian videos from 24 different places in 24 timezones will permanently be sent into the installation. The videos will be projected on a 360 degree screen. The calculated average speed of the pedestrians at one place defines the speed of the respective film in the 360 degree screen installation. Each film moves with its own speed. The pedestrian realtime images of the different places are competing within the circle, an endless race. millenniumania will be a global pedestrian-speed timezone clock."

0 Uhr	Datumsgrenze: Südsee-Inseln: Tonga,
	Kiribati, Fidschi
1 Uhr	Honolulu / Hawaii
2 Uhr	Anchorage / Alaska
3 Uhr	San Francisco, Los Angeles / USA
4 Uhr	Calgary / Kanada, Echo Bay
	(nördl. Polarkreis) / Kanada
5 Uhr	Mexiko City / Mexiko
6 Uhr	New York / USA , Havanna / Kuba,
	Quito / Equador, Lima / Peru
7 Uhr	Caracas / Venezuela, La Paz /
	Bolivien, Santiago / Chile
8 Uhr	Buenos Aires / Argentinien,
	Rio de Janeiro / Brasilien
9 Uhr	Capverden / Republik der Capverden
10 Uhr	Azoren / Portugal
11 Uhr	Reykjavik / Island, London /
	England, Dakkar / Senegal,
	Casablanca / Marokko
12 Uhr	Berlin / Deutschland, Oslo /
	Norwegen, Madrid / Spanien, Paris /
	Frankreich
13 Uhr	Kairo / Ägypten, Jerusalem / Israel,
	Kapstadt / Südafrika
14 Uhr	Moskau / Rußland, Riat / Saudi Arabien,
	Nairobi / Kenia,
15 Uhr	Mauritius, Seychellen, Gorki /
	Rußland
16 Uhr	Karachi / Pakistan, Colombo /
	Sri Lanka, Malediven
17 Uhr	Omsk / Rußland, Taschkent /
	Rußland
18 Uhr	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
	Indonesien, Bangkok / Thailand
19 Uhr	Ulaanbataar / Mongolei, Peking /
	China, Manila / Philippinen
20 Uhr	Shanghai / China, Seoul / Korea,
	Tokio / Japan

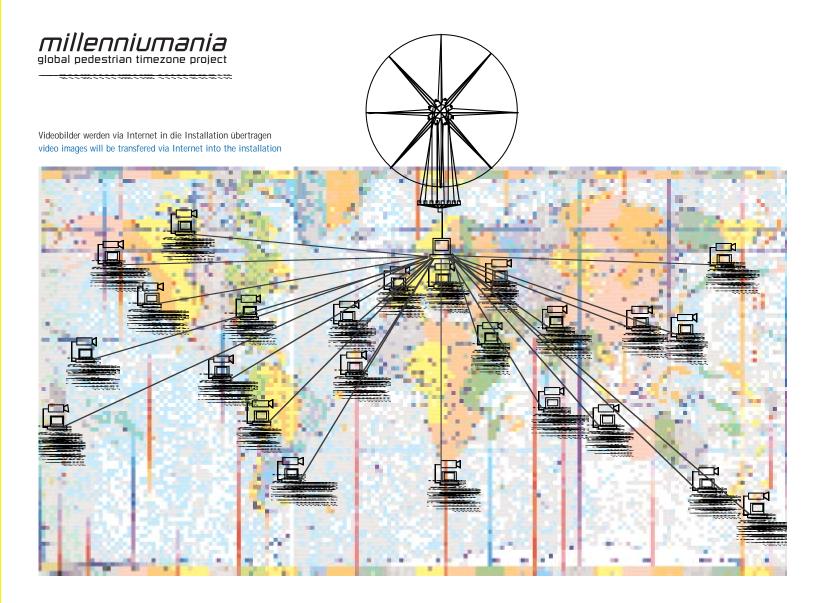
21 Uhr Canberra / Australien, Vladivostok /

22 Uhr Magadan / Sibirien, Salomonen /
Pazifische Inseln
23 Uhr Wellington / Neuseeland

Rußland

millenniumania global pedestrian timezone project





millenniumania global pedestrian timezone project

Die Betrachter betreten den Kreis durch eine Öffnung im Schirm.

Die Fußgängervideos rotieren um sie herum.

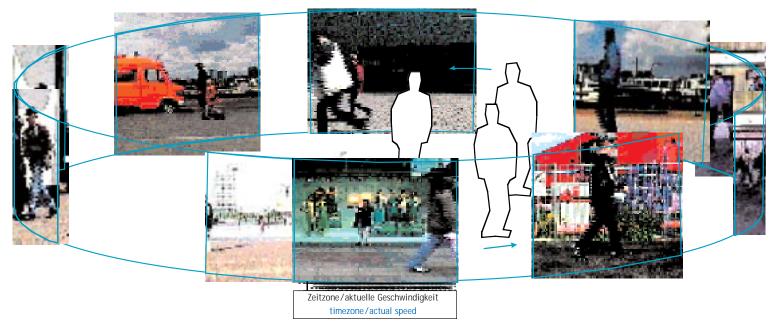
Die Projektion kann von innen und außen betrachtet werden.

The spectators enter the installation through a gap in the screen.

The pedestrian videos are rotating around them.

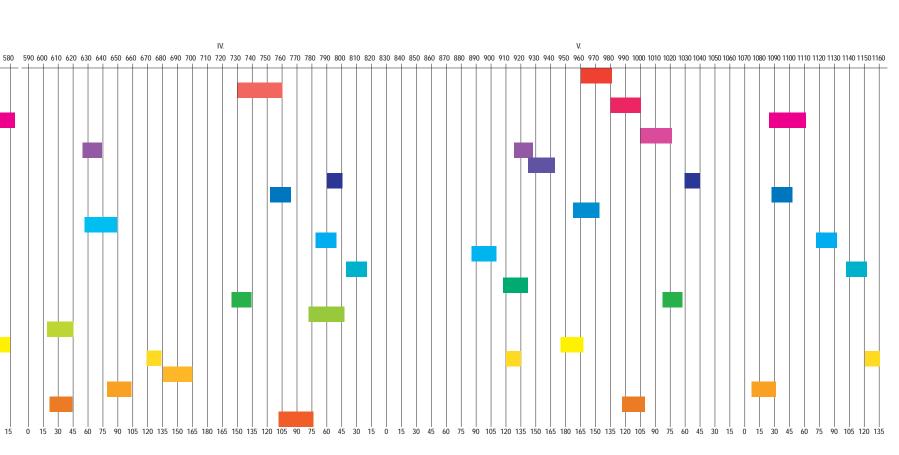
The projection can be seen from the inside and outside.

Die durchschnittliche Fußgängergeschwindigkeit in dieser Zeitzone bestimmt die Lauf-Geschwindigkeit des Videobilds auf dem Schirm. Video image moves with the same speed as the average pedestrian speed in this timezone.



Display in jedem Bild display in every image





Nina Fischer

geboren am 18. 2. 1965 in Emden, lebt in Berlin 1987–92 Visuelle Kommunikation,

Hochschule der Künste Berlin, Diplom, Meisterjahr 1989/90 Audiovisuell,

Rietveld-Academie, Amsterdam

1991 Arbeitsstipendium für Fotografie der Senatsverwaltung für Kulturelle Angelegenheiten, Berlin

Maroan el Sani

geboren am 3.10.1966 in Duisburg, lebt in Berlin 1988–95 Studium Kommunikationswissenschaft und Film, FU Berlin, MA

künstlerische Zusammenarbeit seit 1993 work as artist-team since 1993

Preis / Prize

98 n Karl-Hofer-Preis, Berlin

Stipendien / Grants

- 99 n Villa Massimo, Rom
- 98 n Arbeitsstipendium des Kunstfond e.V., Bonn
- 97 $\,\mathrm{n}$ Arbeitsstipendium Bildende Kunst der Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Berlin

Einzelausstellungen (Auswahl)

Solo Shows (Selection)

- 99 n Kunst Haus Dresden, Städtische Galerie für Gegenwartskunst
- 98 n Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Tokio
 - n Galerie Eigen+Art, Berlin
 - n Galerie Meile, Luzern
- 97 n Galerie Eigen+Art, Leipzig
- 96 n Galerie P-House, Tokio
 - n Galerie L, Grenzenlos Berlin in Moskau, Moskau

Gruppenausstellungen (Auswahl)

Group Shows (Selection)

2000 Unhoused,

Antiguo Collegio de San Ildefonso, Mexico City

- 99 n Liverpool Biennial of Contemporary Art, Liverpool
 - n Welcome, Badischer Kunstverein, Karlsruhe
- n Ideal, Luzerner Ausstellungsraum, Schiff auf dem Vierwaldstädter See, Luzern
- 98 n Berlin Biennale, Plattform, Berlin
 - n ISEA, Liverpool/Manchester
 - n art club berlin, Mies van der Rohe Pavillion, Barcelona
 - n Transmission, Espace des Arts, Chalons sur Saone

- 97 n Correspondences: Berlin-Scotland, National Galleries of Scotland, Edinburgh n Korrespondenzen: Schottland-Berlin, Berlinische Galerie, Berlin n In Medias Res.
 - Grenzenlos Berlin in Istanbul, Istanbul
- 96 n Unikumok, Ernst Muzeum, Budapest n Unfrieden – Sabotage von Wirklichkeiten, Kunsthaus und Kunstverein, Hamburg
 - $\tt n$ After dark, Stichting de Appel, Amsterdam
 - n On Camp/Off Base, Tokyo Big Sight, Tokio
 - n Surfing Systems, Kasseler Kunstverein, Fridericianum, Kassel
- 95 n Beyond the Borders, Kwangju Biennale 95, Südkorea
 - n Urbane Legenden Berlin, Staatliche Kunsthalle, Baden-Baden
- 94 n Independant Art Space, London
 - n Minima Media, Medienbiennale 94, Leipzig

Filmographie / Films

- 98 n »Tokio(sur)face 10 sek an die Zukunft denken«, Videoloop, Beta SP, Farbe
 - ${\tt n}$ »millenniumania«, Videosimulation, Beta SP, Farbe, 20 min.
 - n »Klub 2000 Rom, Paris, Marzahn«, Spielfilm, 16mm, s/w, 12 min.
- 97 n »Straßenkinder«, Werbespot für Terre des Hommes, 35 mm, Farbe, 44 sek.
 - $\tt n$ »Lumber«, Spielfilm, Beta SP, Farbe, 14 min.
- 96 n »Familyland«, Spielfilm, 16 mm, Farbe, 11 min.
- 95 n »Be supernatural«, Infomercial, Video, Beta SP, 18 min.

Kataloge, Bücher, Editionen Catalogues, Books, Editions

- 99 n Ideal, Katalog, eine Videothek auf dem Kursschiff MS Waldstätter, Vierwaldstättersee, Luzern, 98 n revolution 98. exhibitions and events acco-
- panying the ninth International Symposium on Electronic Art, ISEA98, FACT, Liverpool, ISBN 0-9521221-9-7 n Klub 2000, Rom-Paris-Marzahn, Nina Fischer, Maroan el Sani, Katalog, MaasMedia 1998.
 - ISBN 3-929010-53-4 n Aura Research – between light and darkness, Metropolitan Museum of Photography, Katalog, Tokyo
- 97 n In Media Res, grenzenlos, Berlin/Istanbul, Katalog, Verlag der Kunst, Berlin, ISBN: 90-5705-080-3
 - n Korrespondenzen, 12 Künstler aus Schottland und Berlin, Katalog, 10/97 Berlinische Galerie, Berlin
 - ${\bf n}$ Metronome, Magazin zur Dokumenta X , Hrsg. Clementine Deliss: »Ist jede 7. Welle höher« by the artists
- 96 n Unfrieden Sabotage von Wirklichkeiten, Katalog, Kunsthaus and Kunstverein, Hamburg n The Desire of Making the Invisible Visible, Katalog, »Don't trust technology« by Krystian Woznicki, Gallery P-House, Tokio
 - n Surfing Systems, Katalog, CD-ROM, Kasseler Kunstverein, Fridericianum, Kassel, Verlag Stroemfeld/Roter Stern, Basel; Frankfurt am Main, 1996, ISBN 3-87877-576-8
- 95 n Art Cologne 95, Katalog, S. 493, Köln n Kwangju Biennale '95, Korea, Katalog, S. 142–143 n »Urbane Legenden – Berlin«, Katalog,
 - n »Urbane Legenden Berlin«, Katalog Staatliche Kunsthalle Baden Baden

- 94 n Minima Media, Katalog, Medienbiennale Leipzig 10/94
 - n »Nahubek«, Katalog, Galerie Fragnera, Prag (Nina Fischer)
- 93 n »Neue Produkte aus der Chaosforschung«, Broschüre, limit. Auflage, Nina Fischer, Maroan el Sani, Berlin
- 92 n »Jahreslabor ein Bericht«, Katalog, Berlinische Galerie, Berlin (Nina Fischer)
- 90 n »Ebbe und Flut«, Buch-Edition, Auflage 6 (Nina Fischer)

Pressespiegel/Press Review

- 99 n BT, 2/99, Vol. 51, No. 767, p. 72–76, »Phantomclubs« Tokyo
 - n Die Welt, »Wo uns die Zukunft um die Ohren fliegt«, Corinna Daniels, Berlin
 - n Berliner Morgenpost, 29.1.99, »Weltweites Wettrennen im virtuellen Raum«, Sophia Pick, Berlin
 - ${\bf n}$ Tagesspiegel, 29.1.99, »Nina Fischer und Maroan el Sani fangen die Zeit«, Roland Berg, Berlin
- 98 n Espace, No. 46, Winter 98/99, »Duo in Art«, Montreal
 - n Studio Voice, Vol. 274, October 98, p. 164–169, »Berlin 89/98, Spiegel Phantom
 - Transit«, Krystian Woznicki, Tokyo
 - n taz, 24. Juli 98, S. 22 »Aura wie ein Spiegelei«, Jenny Zylka, Berlin
 - n zitty 15/98, S. 40, »Paris, Tokio, Marzahn«, Berlin
 - n Déja-vubis, 13/98, p. 10 article by Yoko Sawada, Tokyo
 - n BT, 4/98, p. 198, Tokyo
 - n The Japan Times, February 22, 1998, »What is that strange light on the frontier?« by Arturo Silva, Tokyo

- n Asahi Evening News, February 19, 1998, »Phantasmagorical pictures of the ghosts of greatness« by Krystian Woznicki
- **97** n Tagesspiegel, 5.9.97, »Der Störfall als Normalfall«, Elfi Kreis, Berlin
 - n Art in America, 1/97, p. 60,
 - »Berlin 97 Surge to the Mitte«, New York
 - n Inter Communication, No. 19, p. 12–13,
 - »Aura Research«, Tokyo
- 96 n Kunstforum International, 11/96, »nach weimar, Surfing Systems«, S. 259–263 n Wired, Magazin, p. 60–63, Oct. 96,
 - by Krystian Woznicky, Tokyo
 - ${\tt n}$ Studio Voice, Magazin, p. 54–59, Oct. 96, by Sawaragi Noi, Tokyo
 - n Network Museum & Magazine Project, Sept. 17, 1996, »The Desire of Making the Invisible Visible – Do you Believe in the Technology of >Believing<?« by Yukiko Shikata, Tokio, (http://park.org/Japan/DNP/forum/watch/ Sep17_e.html#2)
 - n Dice, Magazin, p. 14, Sept. 96, Tokio
 - n The Japan Times, Sunday, August 11, 1996, p. 13, »Inquiry into the spiritual realm of art« by Arturo Silva, Tokio

Dieser Katalog erscheint anläßlich der Ausstellung This catalogue is published on account of the exhibition

»TSUNAMI and other secrets« Nina Fischer und Maroan el Sani2. April bis 30. Mai 1999

Für Hilfe und Unterstützung bedanken wir uns herzlich bei We thank for help and support Thomas von Arx, Till Exit, Judy Lybke und Margonwasser GmbH



Die Medien

Herausgeber/Publisher

Kunst Haus Dresden Städtische Galerie für Gegenwartskunst

Idee, Konzept/Idea, Concept

Nina Fischer, Maroan el Sani

Redaktion / Editorship

Harald Kunde, Nina Fischer, Maroan el Sani

Übersetzung/Translation

Laura Bruce

Abbildungen/Illustrations

Fotografie im Kunst Haus Dresden: Andreas Seeliger alle anderen Fotografien, Grafiken: Nina Fischer, Maroan el Sani

Gestaltung/Graphic Design

Norbert du Vinage in Zusammenarbeit mit den Künstlern

Satz, Reprografie / Set, Reprography

Michel Sandstein GmbH Dresden

Druck / Print

Stoba-Druck GmbH Lampertswalde

©1999 Nina Fischer, Maroan el Sani alle Arbeiten/all works Courtesy Galerie Eigen + Art, Berlin

Weitere Informationen: For further informations: e-mail: phantom@thing.de

